

No. 3870

**UNITED STATES OF AMERICA
and
PARAGUAY**

**Exchange of notes constituting an agreement relating to
free-entry privileges for foreign service personnel.
Asunción, 9 and 11 May 1956**

Official texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 4 June 1957.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
PARAGUAY**

**Échange de notes constituant un accord relatif à l'entrée
en franchise des marchandises destinées aux agents
du service diplomatique. Assomption, 9 et 11 mai
1956**

Textes officiels anglais et espagnol.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 4 juin 1957.

No. 3870. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND PARAGUAY RELATING TO FREE-ENTRY PRIVILEGES FOR FOREIGN SERVICE PERSONNEL. ASUNCIÓN, 9 AND 11 MAY 1956

I

The American Ambassador to the Paraguayan Minister of Foreign Affairs

AMERICAN EMBASSY

No. 343

Asunción, May 9, 1956

Excellency :

I have the honor to address Your Excellency to state that the Government of the United States of America is prepared to conclude an agreement by an exchange of notes with the Government of the Republic of Paraguay covering the import privileges of non-diplomatic personnel of the diplomatic missions and consular offices of either of our countries serving in the country of the other, this agreement to be complementary to the laws and regulations of each country respectively. I propose the following terms for this agreement :

1. All consular officers of career and employees, nationals of the state which appoints them, who are appointed or assigned specifically to serve in their respective consular offices, who are not engaged in any other occupation for gain in the country in which they are accredited or employed, and who do not normally reside in that country, shall enjoy all of the import privileges granted to members of the Diplomatic Corps. The members of the families of these officers and employees who reside with them shall enjoy the same import privileges enjoyed by the members of the families of diplomatic officers.

2. The non-diplomatic officers and employees of the diplomatic missions of the two countries who are nationals of the state which appoints them, who are designated or assigned specifically for service in their respective diplomatic offices, who are not engaged in any other gainful occupation in the country in which they serve, and who do not reside normally in that country, shall enjoy all of the import privileges accorded to members of the Diplomatic Corps. The members of the families of these officials and employees who reside with them shall enjoy the same import privileges enjoyed by the members of the families of diplomatic officials.

3. The points set forth for Your Excellency's consideration in the present note will be on a basis of the strictest reciprocity.

¹ Came into force on 11 May 1956 by the exchange of the said notes.

4. The present note and that which Your Excellency will be kind enough to address to me in reply will constitute an agreement between our respective Governments, which will be valid from the date of Your Excellency's note and may be denounced at any time by either Government after notice six months in advance to the other.

I avail myself of this opportunity to reiterate to Your Excellency the assurances of my highest and most distinguished consideration.

Arthur A. AGETON

His Excellency Dr. Hipólito Sánchez Quell
Minister of Foreign Affairs
of the Republic of Paraguay
Asunción

II

The Paraguayan Minister of Foreign Affairs to the American Ambassador

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

D. C. E.

Nº 300

Asunción, 11 de Mayo de 1956

Señor Embajador :

Tengo el agrado de dirigirme a Vuestra Excelencia para acusar recibo de su atenta nota Nº 343, por la que el Gobierno de los Estados Unidos de América propone las bases que se mencionan a continuación, para establecer un acuerdo al respecto entre ambos Gobiernos :

1—Todos los funcionarios de carrera y empleados consulares, nacionales del Estado que los nombre, que son designados o asignados específicamente a fin de prestar servicio en sus respectivas oficinas consulares, que no se dediquen a otras actividades con fines de lucro en el país en que se hallan acreditados o empleados, y que no residen habitualmente en el mismo, podrán gozar de todos los privilegios de importación acordados a los miembros del Cuerpo Diplomático. Los miembros de las familias de estos oficiales y empleados indicados que residen con ellos, podrán gozar de los mismos privilegios de importación de que gozan los miembros de las familias de funcionarios diplomáticos.

2—Los funcionarios no-diplomáticos adscriptos a las representaciones diplomáticas de ambos países, nacionales del país que los nombre, que son designados o asignados específicamente a fin de prestar servicio en sus respectivas oficinas diplomáticas, que no se dediquen a otras actividades con fines de lucro en el país en que se hallan acreditados, y que no residen habitualmente en el mismo, podrán gozar de todos los privilegios de importación acordados a los miembros del Cuerpo

Diplomático. Los miembros de las familias de estos funcionarios que residen con ellos podrán gozar de los mismos privilegios de importación de que gozan las familias de funcionarios diplomáticos.

3—Los puntos puestos a consideración de Vuestra Excelencia en la presente, se basarán en la más estricta reciprocidad.

4—La presente nota y la de Vuestra Excelencia constituirán un acuerdo entre nuestros Gobiernos, que será válido a partir de la fecha de la nota de Vuestra Excelencia y podrá ser denunciado por cualquier Gobierno en cualquier momento, con aviso previo de seis meses al otro.

Me es grato comunicar a Vuestra Excelencia que el Gobierno Paraguayo concuerda con los términos mencionados en su atenta nota, la cual deberá constituir, juntamente con esta nota, un acuerdo entre los dos Gobiernos.

H. SÁNCHEZ QUELL
[SELLO]

Al Excelentísimo Señor Contralmirante Arthur A. Ageton
Embajador Extraordinario y Plenipotenciario
de los Estados Unidos de América
Presente

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

MINISTRY OF FOREIGN RELATIONS
D. C. E.

No. 300

Asunción, May 11, 1956

Mr. Ambassador :

I take pleasure in acknowledging receipt of Your Excellency's courteous note No. 343 in which the Government of the United States of America proposes the following bases for drawing up an agreement on the subject between the two Governments :

[See note I]

I take pleasure in informing Your Excellency that the Paraguayan Government concurs in the terms contained in your courteous note, which, together with this note, shall constitute an agreement between the two Governments.

H. SÁNCHEZ QUELL

His Excellency Arthur A. Ageton
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
of the United States of America
City _____

¹ Translation by the Government of the United States of America.

² Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.